21995A0808(01)

PAPILDOMAS PROTOKOLAS PRIE SUTARTIES

tarp Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės po Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės įstojimo į Europos Sąjungą

EUROPOS BENDRIJA

iš vienos pusės

ir

NORVEGIJOS KARALYSTĖ

iš kitos pusės,

ATSIŽVELGDAMOS į sutartį tarp Europos ekonominės bendrijos ir Norvegijos Karalystės, pasirašytą 1973 m. gegužės 14 d. Briuselyje, toliau — „Sutartis“,

ATSIŽVELGDAMOS į Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės įstojimą į Europos Sąjungą 1995 m. sausio 1 d.,

MANYDAMOS, kad siekiant palaikyti prekybinius srautus tarp Norvegijos iš vienos pusės ir naujųjų valstybių narių iš kitos pusės būtina patikslinti prekybos žuvininkystės produktais tvarką tarp Norvegijos ir Bendrijos,

NUTARĖ bendru sutarimu pataisyti Sutartį po Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės įstojimo į Europos Sąjungą IR SUDARYTI ŠĮ PROTOKOLĄ:

1 straipsnis

Sutarties, priedų ir protokolų, kurie yra neatskiriama jos dalis, Baigiamojo akto ir prie jo pridėtų deklaracijų tekstas sudaromas suomių ir švedų kalbomis, ir šie tekstai yra vienodai autentiški kaip ir originalūs tekstai. Jungtinis komitetas patvirtina suomišką ir švedišką tekstus.

2 straipsnis

Į Bendriją importuojamų tam tikrų žuvininkystės produktų, kurių kilmės šalis Norvegija, importui taikomos specialios nuostatos išdėstytos šio protokolo I priede.

3 straipsnis

3 protokolo nuostatos dėl sąvokos „produkto kilmė“ apibrėžimo ir administracinio bendradarbiavimo būdų iš dalies keičiamos remiantis šio protokolo priedu II.

4 straipsnis

Šio protokolo priedai yra neatskiriama jo dalis. Protokolas yra neatskiriama sutarties dalis.

5 straipsnis

Sutarties šalys šį protokolą patvirtina įprasta tvarka. Jis įsigalioja 1995 m. liepos 1 d., jeigu iki tos datos sutarties šalys pranešė viena kitai, kad atliktos visos šiuo tikslu reikalingos procedūros. Po šios datos protokolas įsigalioja pirmąją antro mėnesio nuo šio pranešimo dieną.

6 straipsnis

Šis protokolas sudarytas dviem egzemplioriais danų, olandų, anglų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, italų, portugalų, ispanų, švedų ir norvegų kalbomis, kiekvienas šis tekstas yra vienodai autentiškas.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles, den femogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels, on the twenty-fifth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli negentienhonderd vijfennegentig.

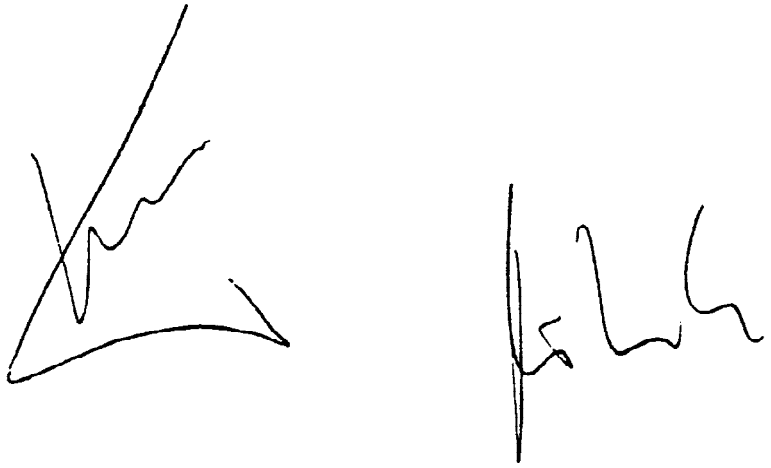
Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhat yhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

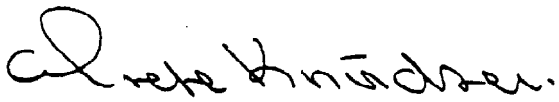
Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli nittonhundranittiofem.

Utferdiget i Brussel den 25. juli 1995.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



For Kongeriket Norge



I PRIEDAS

2 STRAIPSNYJE MINIMŲ PRODUKTŲ SĄRAŠAS

(Produktai, kurių kilmės šalis — Norvegija ir kuriems Bendrija suteikia tarifų kvotas)

	KN kodas	Aprašymas	Kvotos (tonomis)
1	0302 11 00	Upėtakiai, švieži arba šaldyti	500
	0303 21 00	Upėtakiai, užšaldyti	
2	0302 12 00	Lašišos, šviežios arba šaldytos	6 100
3	0303 10 00	Ramiojo vandenyno lašišos, užšaldytos	580
	ex 0303 22 00	Atlanto lašišos, užšaldytos	
4	0304 10 13	Lašišų filė, šviežios arba šaldytos	610
	0304 20 13	Lašišų filė, užšaldytos	
5	0302 19 00	Kitos lašišinės, šviežios arba šaldytos	670
	0303 29 00	Kitos lašišinės, užšaldytos	
6	0302 69 45	Molvės, šviežios arba šaldytos	370
7	0302 22 00	Plekšnės, šviežios arba šaldytos	250
	0302 23 00	Jūriniai liežuviai, švieži arba šaldyti	
	0302 29 10 0302 29 90	Plokščios žuvys, šviežios arba šaldytos	
	0303 39 10 0303 39 20 0303 39 30 0303 39 80	Plokščios žuvys, užšaldytos	
	0302 69 65	Merlūzos, šviežios arba šaldytos	
	0302 69 81	Meškeriotojai (jūriniai velniai), švieži arba šaldyti	
	0302 69 86 0302 69 87 0302 69 91 0302 69 92 0302 69 93 0302 69 96	Jūrinės žuvys, šviežios arba šaldytos	
8	0304 90 35 0304 90 38 0304 90 39	Užšaldyta menkių ir *Boreogadus saida* rūšies žuvų mėsa	500
	0304 90 41	Užšaldyta ledjūrio menkių mėsa	
	0304 90 45	Užšaldyta juodadėmių menkių mėsa	
	0304 90 47 0304 90 49	Užšaldyta merlūzų mėsa	
	0304 90 59	Užšaldyta putasu mėsa	
	0304 90 61 0304 90 65 ex 0304 90 97	Užšaldyta jūrinių žuvų mėsa, išskyrus skumbres	

	KN kodas	Aprašymas	Kvotos (tonomis)
9	0302 40 90 0303 50 90	Silkės, šviežios arba šaldytos, nuo birželio 16 d. iki vasario 14 d. Silkės, užšaldytos, nuo birželio 16 d. iki vasario 14 d.	800
10	0302 64 90	Skumbrės, šviežios arba šaldytos, nuo birželio 16 d. iki vasario 14 d.	260
11	0303 74 19	Skumbrės, užšaldytos, nuo birželio 16 d. iki vasario 14 d.	100
12	0302 69 31 0302 69 33	Jūriniai ešeriai, švieži arba užšaldyti	130
	0303 79 35 0303 79 37	Jūriniai ešeriai, užšaldyti	
13	0304 10 19	Kitų gėlavandenių žuvų filė, šviežios arba šaldytos	110
	0304 20 19	Kitų gėlavandenių žuvų filė, užšaldytos	
14	0304 10 33 0304 10 35 0304 10 38	Jūrinių žuvų filė, šviežios arba užšaldytos	180
15	0304 10 92 0304 10 93 0304 10 98	Jūrinių žuvų mėsa, šviežia arba šaldyta	130
16	0304 20 21 0304 20 29	Užšaldytos menkių ir *Boreogadus saida* rūšies žuvų filė	9 000
	0304 20 31	Užšaldytos ledjūrio menkių filė	
	0304 20 33	Užšaldytos juodadėmių menkių filė	
	0304 20 57 0304 20 59	Užšaldytos merlūzų filė	
	0304 20 71	Užšaldytos plekšnių filė	
	0304 20 85 0304 20 87 0304 20 91 0304 20 96	Užšaldytos jūrinių žuvų filė	
	0304 20 35 0304 20 37	Užšaldytos jūrinių ešerių filė	
	0304 20 83	Užšaldytos meškeriotojų (jūrinių velnių) filė	
17	ex 0305 20 00	Žuvų kepenys, ikrai ir pieniai, vytinti, sūdyti arba užpilti sūrymu, bet nerūkyti	1 900
18	0305 41 00	Rūkytos lašišos	450
19	0305 42 00	Rūkytos silkės	140
	0305 49 10	Rūkyti Grenlandijos otai	
	0305 49 20	Rūkyti Atlanto otai	
	0305 49 30	Rūkytos skumbrės	
	0305 49 40	Rūkyti upėtakiai	
	0305 49 50	Rūkyti unguriai	
	0305 49 90	Kitos rūkytos žuvys	
20	0305 69 90	Kitos žuvys, sūdytos, bet nevytintos ir nerūkytos ir žuvys, užpiltos sūrymu	250

	KN kodas	Aprašymas	Kvotos (tonomis)
21	0305 61 00	Silkės, sūdytos, bet nevytintos ir nerūkytos, ir silkės, užpiltos sūrymu	1 440
22	0306 13 10	*Pandalidae* šeimos krevetės, užšaldytos	950
	0306 19 30	Norveginiai omarai, užšaldyti	
23	ex 0306 23 10	*Pandalidae* šeimos krevetės, neužšaldytos, virtos garuose	800
24	ex 0306 23 10	*Pandalidae* šeimos krevetės, neužšaldytos, skirtos perdirbimui	900
	0306 29 30	Norveginiai omarai, neužšaldyti	
25	1604 11 00	Gaminiai arba konservai iš lašišų, sveikų arba supjaustytų į gabalus	170
26	1604 12 91 1604 12 99	Gaminiai arba konservai iš silkių, sveikų arba supjaustytų į gabalus	3 000
27	1604 13 90	Gaminiai arba konservai iš sardinėlių, brislingų (brisling) arba šprotų, sveikų arba supjaustytų į gabalus	180
28	1604 15 11 1604 15 19	Gaminiai arba konservai iš skumbrių, sveikų arba supjaustytų į gabalus	130
29	1604 19 92 1604 19 93 1604 19 94 1604 19 95 1604 19 98	Gaminiai arba konservai iš skumbrių, sveikų arba supjaustytų į gabalus	5 500
	1604 20 90	Gaminiai arba konservai iš kitų žuvų mėsos	
30	1604 20 10	Gaminiai arba konservai iš lašišų mėsos	300
31	1605 20 10 1605 20 91 1605 20 99	Gaminiai arba konservai iš krevečių	5 500 išlukštentos užšaldytos, 1 000 kitų
32	2301 20 00	Miltai, rupiniai ir granulės iš žuvų arba vėžiagyvių, moliuskų arba kitų vandens bestuburių	28 000
33	1605 10 00	Gaminiai arba konservai iš krabų	50

Šios tarifų kvotos taikomos kasmet nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d., išskyrus 1995 m., kai jos taikomos nuo 1995 m. liepos 1 d. iki gruodžio 31 d. Nurodytam kiekvienos produkto grupės dydžiui Bendrijos importas, kurio kilmės šalis — Norvegija, gali būti išleistas į laisvą apyvartą taikant 0 % importo mokestį.

II PRIEDAS

Toliau pateikiamas tekstas įterpiamas į 3 protokolo II priedą:

„HS antraštės Nr.	Produkto aprašymas	Kilmės sertifikato neturinčių medžiagų apdorojimas arba perdirbimas, suteikiantis kilmės statusą	
(1)	(2)	(3) arba (4)	
ex 3 skyrius	Žuvys, vėžiagyviai, moliuskai ir kiti vandens bestuburiai	Gamyba, kai reikia įsigyti visas naudojamas 3 skyriaus medžiagas	
1604	Gaminiai arba konservai iš žuvų, ikrai ir ikrų pakaitalai, pagaminti iš žuvų ikrelių	Gamyba, kai reikia įsigyti visas žuvis arba žuvų ikrelius	
ex 1605	Vėžiagyviai, moliuskai ir kiti vandens bestuburiai, gaminiai arba konservai	Gamyba, kai reikia įsigyti visus vėžiagyvius arba moliuskus	
ex 2301	Miltai, rupiniai ir granulės iš žuvų arba vėžiagyvių, moliuskų arba kitų vandens bestuburių	Gamyba, kai reikia įsigyti visas naudojamas 3 skyriaus medžiagas“	